



THE PARK

Celebrating 207 Years of Ministry!

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

November 12, 2017 / 12 de noviembre de 2017

Llamadxs a servir / Be A Servant

Mateo 23:1-12 (NVI) / Matthew 23:1-12 (NRSV)

Then Jesus said to the crowds and to his disciples, ‘The scribes and the Pharisees sit on Moses’ seat; therefore, do whatever they teach you and follow it; but do not do as they do, for they do not practice what they teach. They tie up heavy burdens, hard to bear, and lay them on the shoulders of others; but they themselves are unwilling to lift a finger to move them. They do all their deeds to be seen by others; for they make their phylacteries broad and their fringes long. They love to have the place of honor at banquets and the best seats in the synagogues, and to be greeted with respect in the market-places, and to have people call them rabbi. But you are not to be called rabbi, for you have one teacher, and you are all students. And call no one your father on earth, for you have one Father—the one in heaven. Nor are you to be called instructors, for you have one instructor, the Messiah. The greatest among you will be your servant. All who exalt themselves will be humbled, and all who humble themselves will be exalted.

Después de esto, Jesús dijo a la gente y a sus discípulos: «Los maestros de la ley y los fariseos tienen la responsabilidad de interpretar a Moisés. Así que ustedes deben obedecerlos y hacer todo lo que les digan. Pero no hagan lo que hacen ellos, porque no practican lo que predicán. Atan cargas pesadas y las ponen sobre la espalda de los demás, pero ellos mismos no están dispuestos a mover ni un dedo para levantarlas.

»Todo lo hacen para que la gente los vea: Usan filacterias grandes y adornan sus ropas con borlas vistosas; se mueren por el lugar de honor en los banquetes y los primeros asientos en las sinagogas, y porque la gente los salude en las plazas y los llame “Rabí”.

»Pero no permitan que a ustedes se les llame “Rabí”, porque tienen un solo Maestro y todos ustedes son hermanos. Y no llamen “padre” a nadie en la tierra, porque ustedes tienen un solo Padre, y él está en el cielo. Ni permitan que los llamen “maestro”, porque tienen un solo Maestro, el Cristo. El más importante entre ustedes será siervo de los demás. Porque el que a sí mismo se enaltece será humillado, y el que se humilla será enaltecido.

ORACIÓN DE INVOCACIÓN / PRAYER OF INVOCATION

GATHERING SONG / *CORITO*

Quando el pueblo / When God's People

Latin American

*Quando el pueblo del Señor alaba a Dios de corazón,
suceden cosas, suceden cosas maravillosas. (2x)*

Hay sanidad, liberación, se siente la presencia del Señor. (2x)

When God's people lift their song and from their hearts sing praise to God

it's time for wonders, it's time for wonders, amazing wonders. (2x)

Our hearts are healed, our fears released, the presence of the Lord is clearly seen. (2x)

+LLAMADO A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

+HYMN / *HIMNO*

There's a Wideness in God's Mercy /

Hay anchura en su clemencia



1. There's a wide-ness in God's mer - cy, like the wide-ness of the sea;
 2. For the love of God is broad - er than the mea - sures of the mind;
 1. *Hay an - chu - ra en su cle - men - cia, cual la an - chu - ra de la mar;*
 2. *El a - mor de Dios es an - cho, más que hu - ma - na com - pren - sión;*



there's a kind - ness in God's jus - tice which is more than lib - er - ty.
 and the heart of the E - ter - nal is most won - der - ful - ly kind.
hay bon - dad en su jus - ti - cia; se com - pla - ce en per - do - nar.
ad - mir - a - ble - men - te man - so su pa - ter - no co - ra - zón.



There is wel - come for the sin - ner, and a pro - mised grace made good;
 Make our love, O God, more faith - ful; let us take you at your word,
Bien - ve - ni - da al pen - i - ten - te, y aun más gra - cia al jus - to da;
Le cree - ri - a - mos si fue - ra más sen - ci - llo nues - tro a - mor;



there is mer - cy with the Sav - ior; there is heal - ing in Christ's blood.
 and our lives will be thanks - giv - ing for the good - ness of the Lord.
Cris - to es Sal - va - dor cle - men - te; al en - fer - mo sa - na - rá.
se ve - rí - a en nues - tra vi - da la dul - zu - ra del Se - ñor.

**Si fui motivo de dolor, O Dios;
Si por mi causa el débil tropezó;
Si en tus caminos yo no quise andar,**

**If I have been the source of pain, Oh God,
If to the weak I have refused my strength
If in rebellion I have strayed away...**

All (sung/cantado): *¡Perdón, O Dios!*

**If I have spoken words of cruelty;
If I have left some suffering unrelieved;
Condemn not my insensitivity,**

All (sung/cantado): *¡Perdón, O Dios!*

**Si por la vida quise andar en paz,
Tranquilo, libre y sin luchar por ti,
Cuando anhelabas verme en la lid,**

**If I've insisted on a peaceful life,
Far from the struggle that the gospel brings,
When you prefer to guide me to the strife**

All (sung/cantado): *¡Perdón, O Dios!*

PRAYER IN SILENCE: *EN SILENCIO*

Estamos en silencio mientras escuchamos el sonido del agua del bautisterio: prayer in silence as we listen to the sound of the baptismal water.

LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN / THE WORDS OF ASSURANCE

**Receive, Oh God, this ardent word of prayer,
And free me from temptation's subtle snare,
With tender patience lead me to your care.**

All (sung/cantado): *Amén. Amén.*

+RESPONSE / HIMNO

Tuya es la gloria / We Sing of Your Glory

1. *Tuya es la gloria, la honra también;
Tuya para siempre. Amén. Amén.*
2. We sing of your glory, our honor we bring.
For you are eternal, amen, amen.
3. *A ti yo me rindo, te adoro también;
amor absoluto. Amén. Amén.*
4. To you we surrender, to you, God, again.
Your love is eternal. Amen. Amen.

WELCOME OF VISITORS! / *¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!*

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Pueblo/People: "Escúchanos Señor, lift our burdens."

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION Hallelujah

Palestine

SCRIPTURE READING / *LECTURA BÍBLICA*

**Postrados hoy, ante tu altar,
A los pies de Cristo
La grandeza de su gracia y amor
A los pies de Cristo
//Cantamos, santo, santo, santo//
Así es mi Dios.**

SERMÓN / SERMON

The Rev. Kaji S. Douša

INVITACIÓN AL DISCIPULADO CRISTIANO / THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP

+HIMNO / HYMN

I'm Gonna Live So God Can Use Me African-American Spiritual

**I'm gonna live so God can use me,
anywhere, Lord, anytime. (2x)**

I'm gonna work...

I'm gonna pray...

I'm gonna sing...

THE INVITATION TO THE OFFERING / LA OFRENDA

OFERTORIO / OFFERTORY

Let All the Peoples Praise You Victor Pilgrim, arr. Prescod

+THE DOXOLOGY / LA DOXOLOGÍA

Melchior Vulpius

(Glory to God our creator, Glory to Jesus the Redeemer, Glory to the Spirit of consolation.)

Glo - ria_a Dios nues - tro_a cre - a - dor, glo - ria_a Je -
 sús el re - den - tor, glo - ria_al Es - pí - ri - tu con - sol - a - dor.
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

PROPER PREFACE / *PREFACIO*

El Señor esté con ustedes.

And also with you.

Levantemos nuestros corazones.

We lift them up to God.

Demos gracias a Dios.

It is right to give thanks and praise.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y gozo

Darte gracias en todo momento y lugar.

We praise and give You thanks.

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

SANTOS / SANCTUS (Sung—Call-and-echo; Cantado—siga al líder litúrgico)

Santo, santo, santo.

God of power and might.

Heaven and earth are full,

Are full of your glory.

Bendito a quel que viene

en el nombre de Dios.

¡Hosanna en los cielos!

Hosanna in the highest!

WORDS OF INSTITUTION / *PALABRAS DE INSTITUCIÓN*

THE BLESSING OF THE ELEMENTS / *BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO*

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.

Your Kingdom come, Your will be done, on earth
as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our sins/debts/trespases, as we
forgive those who sin/debt/tresspass against us.

And lead us not into temptation, but deliver us
from evil.

For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos santificado
sea tu nombre.*

*Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en
la tierra como en el cielo.*

Danos hoy nuestro pan de cada día.

*Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.*

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

*Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la
gloria, ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

Here is Bread for the Hungry Heart

John Carter

Here is bread for the hungry heart.

Here is wine for the thirsty soul.

Here is forgiveness full and free.

Here at the table of our God.

THE PRAYER OF THANKSGIVING / *ORACIÓN DE GRATITUD*

+CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG *Enviado soy de Dios / Sent out in Jesus Name*

En - via-do soy de Dios, mi ma - no lis-ta es - tá pa - ra cons-tru - ir con El un
Sent out in Je - sus' name our hands are read - y now to — make the earth a place in
mun - do fra - ter - nal. Los án - ge - les no son en - via - dos a cam -
which the king - dom comes. The an - gels can - not change a world of hurt and
biar un mun - do de do - lor por un mun - do de paz. Me ha to - ca - do a
pain in - to a world of love, of jus - tice and of peace. The task is mine to
mí ha - cer - lo rea - li - dad; a - yú - da - me, Se - ñor, a ha - cer tu vo - lun - tad.
do, to set it real - ly free. O help us to o - bey, and car - ry out your will.

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, expresamos nuestro agradecimiento, to our visitors, a nuestras visitas, with a warm welcome, de manera amable y calurosa. Say hello, salude, stretch your hand, dele la mano, especially, en especial, to those who are visiting us for the first or second time, a los que nos visitan por primera vez.

THE POSTLUDE / POSLUDIO

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: **The Rev. Kaji S. Douša**; Liturgist: **The Rev. Stephanie Kendell and Michael Vanacore**; Lectors: **The Rev. Ismael Sánchez and Danni Bain**; Elders: **The Rev. Sydney M. Avent Esq. and The Rev. Dr. Peter Heltzel**; Deacons: **Jasmine Sykes-Kunk, Meghan Janssen and Danni Bain**; Director of Music Ministry: **Saya Callner**; Pianist: **Jason Wirth**; Instrumentalist: **Pablo Eluchans, percussion**. Soloist: **Andy Dahn**.

Today's flowers Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC. **A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.**

Musical acknowledgements:

Quando el pueblo/When God's People – Music and Words: Latin American “corito,” author unknown, translated by Jorge Lockward

There's a Wideness in God's Mercy/Hay anchura en su clemencia – Music: IN BABILONE; Words: Frederick William Faber; Spanish tr. Edgar L. Maxwell, ©1962 Asociación Publicadora Interamericana, Coral Gables, Fla.; Bogotá, Colombia. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Tuya es la gloria/We Sing of Your Glory – Music: Latin American Praise Song, harmony copyright ©1996 General Board of Global Ministries (GBGMusik); Words: English trans. by Cathie Talbot, ©2008 Seasons of the Spirit. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Hallelujah – Music: Traditional Palestinian, arr. John L. Bell, ©2008, WGRG, Iona Community; GIA Publications, Inc.; Words: Traditional liturgical. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

We Fall Down – Music and Words: Chris Tomlin, Copyright ©1998 worshiptogether.com songs. All Rights Reserved. CCLI License #11173114

Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo – Music: John Bell ©1995, WGRG, Iona Community; Words: Traditional liturgical. All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Here is Bread for the Hungry Heart – Music: John Carter; Words: Mary Kay Beall, ©2014 Hope Publishing Company, All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Enviado soy de Dios / Sent Out in Jesus' Name – Music and Words: Anonymous (Cuba), arr. Jorge Lockward, ©1996 General Board of Global Ministries (GBGMusik); All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

**Everybody needs a place to belong.
Find yours here!**

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Sterling Ashby, Barbara Sanders, Beth Mandelbaum, Roberta Brodfeld, Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriesa, Cara Bray, Jenny Velazquez, Micah Bain, Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas, Robin Ignacio, Pam Wood, patty Ewald and Sigrid Sunstedt.

If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.



**SEE
SERVE
GIVE**

Facebook Live Worship

11am

Every Sunday

<http://www.parkavenuechristian.com/give>



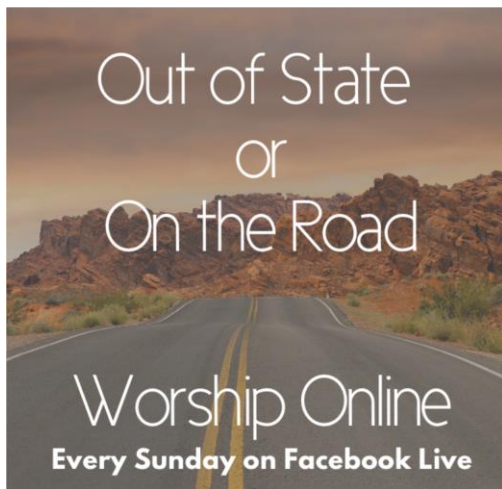
Come and join us after worship today!

The Horny Ram | 951 2nd Ave | 2pm | Nov 12, 2017

EVENTS & OPPORTUNITIES

Upcoming:

- Every Sunday, **Choir Rehearsal**, 9:00 am, *The Park*
- Every Sunday, **Adult Bible Study**, 10:00 am, Room A
- Every Tuesday, **Recorder Consort Rehearsal**, 6:00 pm, *The Park*
- Every Saturday, **Saturday Community Lunch Program**, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue



Check out November's Member Spotlight in our Narthex.



Naked

nākid/
adjective

1. (of a person or part of the body) without clothes or cover.
2. (of something such as feelings or behavior) undisguised; blatant.

The Park is honored to partner with Klay Williams once again for The Gathering's next weekly workshop: **NAKED - A Return to Courageously Loving Myself**. **NAKED** will support workshop goers in learning how to spiritually examine, accept and heal the spaces in life that prevent forward progression. Together we will focus on mechanisms to reclaim our power in pursuit of unlocking the leader that each of us are called to be, in our very own unique way. The 7-week workshop series will start October 18th and continue every Wednesday (7:00 PM - 8:30 PM) at The Manse, concluding on November 29, 2017. Questions? Contact our facilitator Klay Williams KWilliams@Parkavenuechristian.com.

N a k e d A t T h e P a r k

SoulFood Fellowship

The Bible and Violence Against Women

Sunday, December 17, 2017
1-3pm
The Park

Facilitated By The Rev. Sydney Avent and The Rev. Dr. Richard Sturm
RSVP to SWilson@ParkAvenueChristian.com

*Trigger Warning: The Biblical texts discussed include violent acts toward women, including rape